



• 世界动物小说大师经典作品系列

流浪的国王

[加]查尔斯·乔治·道格拉斯·罗伯茨 著
张煜 译



新时代出版社
New Times Press

流浪的国王

[加]查尔斯·乔治·道格拉斯·罗伯茨 著 张煜 译



新时代出版社

New Times Press

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

流浪的国王 / (加) 罗伯茨著 ; 张煜译. — 北京:
新时代出版社, 2015.6
ISBN 978-7-5042-2381-4

I. ①流… II. ①罗… ②张… III. ①儿童文学—短篇
篇小说—小说集—加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第113873号

※

新时代出版社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路23号 邮政编码100048)

北京嘉恒彩色印刷有限公司印刷

新华书店经售

*

开本 710×1000 1/16 印张 12.75 字数 93千字

2015年6月第1版第1次印刷 定价 22.00元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)

国防书店: (010) 88540777

发行邮购: (010) 88540776

发行传真: (010) 88540755

发行业务: (010) 88540717

动物小说的魅力

安武林

动物小说在当下越来越火，越来越受孩子们的欢迎，这倒是一件很令人欣慰的事。尽管这种形式和题材的小说，早已经传入我国，但能被高度重视和如此畅销却不过是近些年的事情。这个原因是复杂的，但不管怎么说，动物小说的创作、出版，乃至翻译目前几乎达到了一个巅峰的状态。

这几本外国作家的动物小说集，倒也纯粹，是英国作家吉卜林和加拿大作家罗伯茨的作品。吉卜林的知名度比罗伯茨的知名度要大得多，原因是他曾荣获过诺贝尔文学奖，而他的文学成就不仅仅止于动物小说这个方面。相比之下，罗伯茨的知名度要小一些。动物小说在很多年内，都是一个小众圈内的读者喜欢，他知名度小的原因和这种形式和题材的被重视的程度情况类似。尽

管动物小说已经大红大紫了，但在市场上流行的情况来看，读者对吉卜林的熟悉程度仍远远高于罗伯茨，出版的情况也如此。

其实，对于吉卜林的动物小说，尤其是这两部在世界范围都很流行的作品集，大家都达成了一个共识，也就是吉卜林的动物小说并不是纯粹的动物小说，动物只不过是他作品的一个表现形式，从科普的意义上说，几乎和动物本身关系并不大。他的作品机智，幽默，风趣，生动，故事性很强，耐读，因此格外受孩子们的喜爱。所以，人们依然乐意把他的小说归之为动物小说，但他的动物小说童话和寓言的色彩浓。

罗伯茨的小说和西顿的动物小说一样，属于纯粹的动物小说。按照人们的约定和共识，动物小说中的动物主人公，一般是不说话的，这几乎成了判定一部小说是不是纯粹的动物小说的一个标准。然而，这个标准对孩子们来说是毫无意义的，因为孩子们既不懂这些，也不关心这些，他们所关心的是小说是否好看。因此，吉卜林的小说占着很大的优势。

动物小说，一般具有科普的基础，这种基础就是关于动物本身的知识是动物小说的基本品质。也就是说，在普遍性之内，作家不破坏动物的基本物性原则，比如狼是食肉动物，我们不能让一只狼违背自己的饮食习性去吃草，从而让它变成一只食草动物。而在童话范畴内，是可以的，是被允许的。因为童话建筑的是理想的世界，为了它的最高理想，无论是出于道德，情感，还是美德原因，它都可以牺牲或者改变动物的物性原则。而动物小说是

不可以的，这在罗伯茨和西顿的动物小说中表现得非常明显。

动物小说的魅力，来源于两个方面，一是人们对动物本身的好奇，除了那些宠物的爱好者之外，可以说大多数人对动物本身所拥有的知识是极其有限的。科普的知识犹如解剖学知识一样，无血无肉的，依然不能够引起更多读者的注意，在这方面，动物小说的作家担负起了重要的使命，他们近距离地观察动物，表现动物，将动物纳入到可以充分地展示自身的故事框架之内，将其某一点放大，让人们更清晰地认识动物，感知动物，犹如摄影的局部定格与放大一样。我们可以更亲切地认识动物，当然，是我们的同类。尽管我们喜欢以低等和高等来划分我们和动物们的界限，但我们是同类这个事实却无法改变。动物小说作家们是打破这种高等和低等界限划分的人，他们以同类来表现它们，怀着深刻的情感，爱或者憎。另外一个原因，就是动物小说家们高超的精湛的艺术表现技巧，让我们从文学的角度来亲近动物，认识动物。在他们的笔下，动物是具有人的品质的，他们或者表现人与动物之间的关系，或者表现动物与动物之间的关系。

一切动物小说，毫无疑问，都直接映射我们人类的品质和关系。动物世界，除了那点科普的区别之外，它们就是我们人类世界的另一种表现方式。大自然的法则，对动物和人类是一视同仁的。我们通过阅读动物小说，不仅仅是激起我们对动物持有人性化的关怀，体贴之情，怜悯之情，敬畏之情，而且也能够反思我们人类行为的本身。我们让孩子们热爱大自然，热爱生命，那

么，我们首先要让他们了解大自然，了解生命，而阅读动物小说，则是最好的选择。在儿童的天性之内，他们本身就对神秘的事物保持着高度的热情，那么，动物小说中所描绘的那个动物世界，更是他们高度关注的世界。动物小说中，是残忍和血腥唯一可以合法存在的领地，我们想让孩子们认识大自然的法则，那是不能通过童话来展现的。所以，动物小说，是最好的选择。

目录

流浪的国王 /1

驼鹿王 /50

孤独的狼 /80

灰老大 /106

最后的公牛 /134

太阳之子 /154

雪地上的搏斗 /185

流浪的国王

光秃裸露的白色山峰连绵不断，向东蜿蜒而去，依次横越过一个巨大的低洼盆地，一些低矮的小山丘，一片昏暗的黑色森林，还有一条弯弯曲曲流向远方的蓝灰色带状河流。铺天盖地、层层叠叠的乳白色浓雾漂浮在树顶。浓雾的边缘与破晓前的第一缕空气突然交融在一起，从而变得超乎想象地透明。这些都是山麓底部的景象。此时，孤零零的白脸山顶峰已经迎来了黎明，参差不齐的冠状山顶上顿时放射出火焰般的红光。然后，整个山顶沐浴在一股涌动的淡玫瑰红色

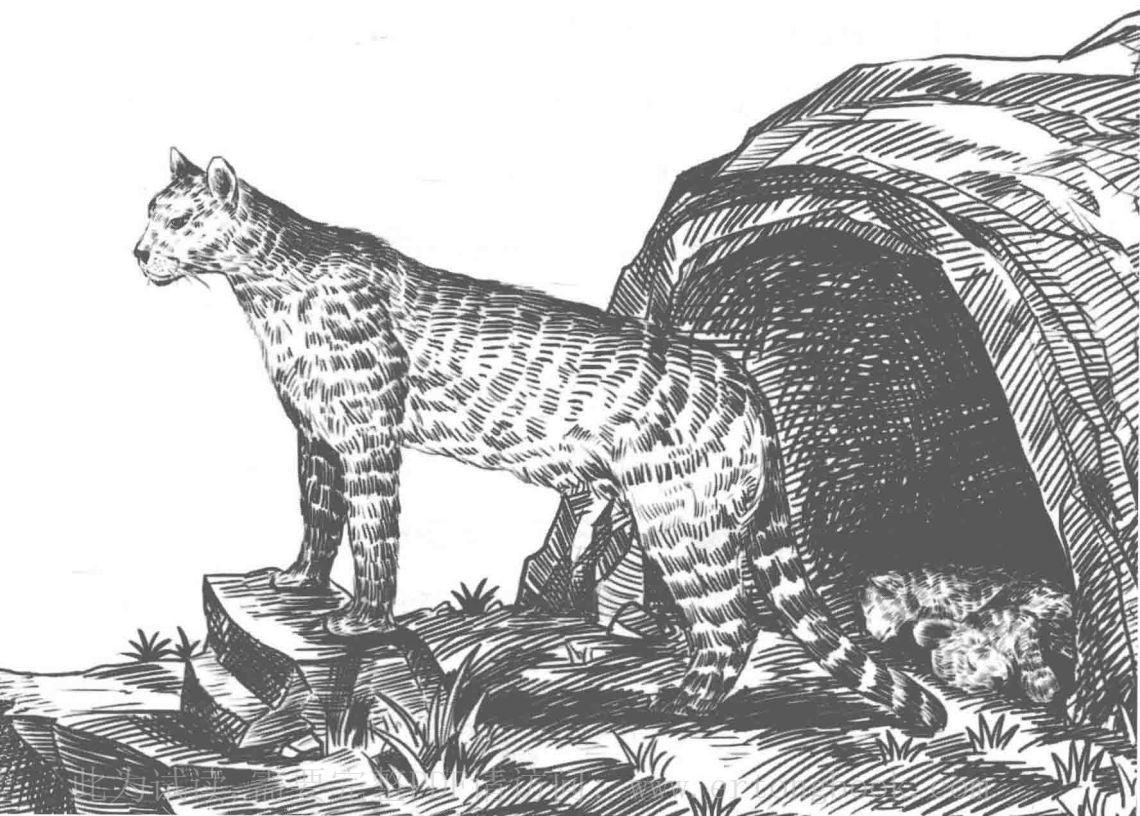
和搏动着的金黄色阳光中。远处的地平线突然猛烈燃烧起来的时候，空中的这股洪流就沿着山体迅速倾泻而下，一览无余，千变万化。阳光洒在悬崖边一块突出的狭长石台上的山洞口。阳光照进黑色洞口的时候，一个修长有力的黄褐色身影悄无声息地从洞穴里走出来，阳光般耀眼。

位于悬崖边缘的那块高高的石台就是洞穴的大门口，美洲狮刚从洞口探出一半身子，便停住了脚步，头高昂起来，前爪对着正前方。她那闪闪发光的灰白色大眼睛凝视着前方广袤而神秘的原野。掠过每一处林中空地、小圆丘，还有梅花鹿或者大角鹿偶尔去吃草的河畔。

这头母狮非常漂亮，她的头颅硕大，肩膀宽阔。当她沉着冷静地仔细观察展现在面前的开阔地的时候，带有一种王者风范，好像长期以来她那至高无上的地位都是毋庸置疑的。突然，她的神态发生了变化。她的眼睛眯了起来，强壮有力的肌肉紧绷在一起。她半蹲下来，把头突然转向左面，侧耳倾听。狭长的石台支撑着通往洞穴的小路，她听到就在这石台下面传来

了什么东西靠近的声音。

她倾听的时候，身子蹲得越来越低，眼睛里燃起一股微弱的绿色火焰。她的耳朵使劲往后抿着，然后又竖起来探寻一下靠近者的声音。她对擅自闯入她的私人领地的来者感到恼火，但她的怒气当中又夹杂着些许担心，因为在她身后那个温暖的角落里，她的两个宝宝正躺在那里熟睡。他们蜷缩成两个柔软的、毛茸茸的球，就像两只小猫一样。



她用自己那浓烈的气味在通往洞穴的路上都做了标记，她知道这样做的话，就没有哪个不懂规矩、粗心大意的家伙敢接近了。很显然，一个天敌正在接近，而且是一个傲慢自大的天敌，因为来者明目张胆，不加掩饰。从脚步声听来，来者不是猎人、白人，也不是印第安人，对此，她现在心知肚明。确定了这一点之后，她的担心逐渐减弱，而心中的怒火却越烧越旺。她那条浓密的长尾巴竖了起来，有原来的两倍粗，并且开始猛烈地左右摇晃起来。她把肚皮紧贴着地面，蹲伏起来，沿着狭长的石台匍匐前进，同时谨慎地凝视着向小路方向突出的一块岩石的拐角处。

闯入者仍没有现身，虽然从山谷中看过来，白脸山的前面是一个陡峭、可怕的悬崖，但实际上悬崖下面布满了起起伏伏的溪谷、矮丘和因压力而弯曲变形的岩层。此时，闯入者的脚步声她听得一清二楚。只有一头熊才会发出那种轻柔沉闷的脚步声，粗心大意地踩动着石头，不加掩饰地抽鼻子，同时嘴里发出咕噜咕噜的声音。嗯，他正在寻找自己的目标。这头大狮子继承了自己祖先的某种基因，对熊憎恶至极。

这头熊在白脸山往北数公里的那座崎岖不平的山脊的另一边离群索居，安顿下来。那里有一个物产富饶的山谷，现在已经被移民占领了。此时，那里充耳都是斧子砍击树木时所发出的清脆响声。步枪的射击声激起阵阵让人胆寒的回音。人类那主人派头的说话声和充满自信的欢笑声，让野生动物们感到既疑惑又诧异。这个地区无可争辩的霸主是一头脚趾尖上长着白色皮毛的北美洲老灰熊。他的块头很大，脾气暴躁。他对于闯到自己领土上的这些入侵者感到很生气，然而他很快就清楚地意识到，自己可不是这些人类的对手，因为人类可以从远处用电光石火发起攻击。于是，他立刻打定主意，准备撤退到一个遥远的地方去。尽管如此，他还是徘徊了几天，闷闷不乐地期望发生的这一切都是自己的想象才好。这时候，他看见一个人划着独木舟，沿着陡峭的湖岸靠近了自己的领地，他的这些虚无缥缈的希望破灭了，真是令他懊恼不已。他盲目地冲下湖堤，心中怀着仇恨，怒火中烧，但当他到达湖边的时候，却怎么也够不到那个人。正当他张牙舞爪地站在那里，想要去追那个人的时候，那个

人看到他这副可怕的模样，就放了一枪来回敬他。灰熊顿时觉得肩膀头上刺痛难忍，好像同时受到上万只蜜蜂的叮咬，紧接着火烧火燎地痛起来，他随之恢复了理智。

跟人类对抗是没有用的，于是他冲进灌木丛中，不停地往前奔跑，直到把那些神秘的敌人甩在数公里之外。

两天以来，这头愤怒的灰熊一直向南走，朝着白脸山的孤峰前进，只是偶尔停下来寻找食物或者睡觉。他离以前自己经常出没的老地方越来越远，他的恐惧也逐渐消失，但是他的怒气却随着脖子上伤口的隐隐作痛而与日俱增。那儿的伤口他舔不到，也没有办法减轻痛苦。然而苍蝇却够得到，它们总是围着伤口飞来飞去。结果，他来到白脸山山腰的时候，心情极为恶劣，他很想找谁打一架。他甚至会向自己在路上突然发现的一大群动物发起进攻。

他翻开一块石头，寻找潜伏在下面的蛆、甲虫和蝎子的时候，会猛地一挥爪子，把石头掀飞。他抓住一只兔子，便大发雷霆，把兔子拍成肉饼，好像他关

心的不是填饱肚子，而是把猎物拍扁。

最后，他跌跌撞撞地走到通往美洲狮洞穴的小路上。他用鼻子嗅了嗅小路，更加怒火万丈。他一直都憎恨美洲狮。他一直没有机会表达自己的不满，因为从来没有哪个动物敢于面对他的进攻。但是狮子经常从他够不着的橡树或者松树枝上朝着他龇牙低吼，公然向他挑衅。于是他带着满腔仇恨，气势汹汹地朝着小路冲了过去。他看到这条小路经常有人踩踏，通向贫瘠的岩石堆中间，就意识到毫无疑问这条路通往美洲狮的巢穴，他感到很满足。他确信自己一定会找到呆在巢穴里的狮子或者她那无人守护的幼仔。

狮子终于在小路的一个拐角处发现了熊的身影，并注意到他那庞大的体型，就用渴望而又伤感的眼神回头看了一眼，那个昏暗的角落里躺着她那正在熟睡的幼仔。为了幼仔着想，要是有可能把他们都安全地转移走，她就尽量避免这场恶斗。但是她不能一下子把两只幼仔都衔在口里带到山上去。她又不会丢下其中任何一只。她犹豫了一会儿，似乎在想到底要不要在洞口等待对手来攻击自己。然后她慢慢地爬向前去，



